



ROMÂNIA
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

Str. Mihail Kogălniceanu, nr. 1, 400084 Cluj-Napoca
Tel. (00) 40 - 264 - 40.53.00*; 40.53.01; 40.53.02 ; 40.53.22
Fax: 40 - 264 - 59.19.06
E-mail: staff@staff.ubbcluj.ro

RECTORATUL

Universitatea Babeș-Bolyai Competiția Excelenței 2010

Dosar individual (propunere)

Notă: Toate datele se referă la perioada 2005-2009

Nume, prenume, grad did.	ROMOȘAN ADINA-IRINA, DOCTORAND
Facultatea, Catedra	Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și Literaturi Romane
Domeniul științific	Literatură franceză
Adresa paginii web personale	-
Adresa e-mail	adinairina80@yahoo.co.uk

Criteriul I – Output

1. Articole științifice publicate în reviste indexate ISI (cu menționare factorului de impact în cazul celor cotate)
2. Articole științifice publicate în ISI proceedings
3. Articole științifice indexate în BDI (din lista CNCSIS)

Recenzii

„*Transylvanian Review/Revue de Transylvanie*, vol. XIII, n° 4”, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, nr. 2, Cluj-Napoca, 2005, pp. 206-208.

„Ahmed Ben Naoum, Alain Girard, Jean-Louis Olive, Jean Pavageau, Philippe Schaffhauser, *Les formes de reconnaissance de l'autre en question*”, in *Caietele Echinox*, vol. 11 : *Voyages dans le Levant et ailleurs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Fundația Culturală Echinox , 2006, pp. 263-265.

„Arnaud Huftier, *L'impossible traduction : le fantastique belge d'expression néerlandaise*”, in *Caietele Echinox*, vol. 11 : *Voyages dans le Levant et ailleurs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Fundația Culturală Echinox , 2006, pp. 281-282.

„Ionel Bușe (éd.), *Symbolon. Imaginarul politic (L'imaginaire politique)*”, in *Caietele Echinox*, vol. 11 : *Voyages dans le Levant et ailleurs*, Cluj, Universitatea Babeș-Bolyai, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Fundația Culturală Echinox , 2006, pp. 293-295.

Hugo Francisco Bauzá, *Voix et visions. Poésie et représentation dans le monde antique*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2007, pp. 266-267.

„Jean-Pierre Bertrand, Pascal Durand, *Les poètes de la modernité. De Baudelaire à Apollinaire*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2007, pp. 267-269.

„Pedro Pardo Jiménez (ed.), *Estudios de Lengua y Literatura Francesas*, n° 16 : *La lecture dialogique*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2007, pp. 275-277.

„Marc Pirlet, *Le photographe*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2007, pp. 295-296.

„Michel Viegnes (textes choisis & présentés par), *Le fantastique*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 13 : *Gulag și Holocaust*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2007, pp. 310-311.

„Cristina Boidard Boisson (coord.), *Francofonia* n° 16 : *Le polar francophone*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 15 : *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 196-197.

„*Questes*, n° 13 : *Figures royales à l'ombre du mythe*”, in *Cahiers de l'Echinox*, vol. 15 : *Mémoires de prison. Prison Memoirs*, Cluj, Université Babeș-Bolyai, Le Centre de Recherches sur l'Imaginaire, 2008, pp. 202-204.

„Rodica Lascu-Pop (sous la direction de), *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*”, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia*, anul LIII, nr. 4, Cluj-Napoca, 2008, pp. 291-292.

Articole

„Guy Vaes : la photographie comme source de l'écriture de la ville”, in Rodica Lascu-Pop et Pascale Auraix-Jonchière (études réunies et présentées par), *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia : L'intergénérationnel*, anul LIII, nr. 4, Cluj-Napoca, 2008, pp. 39-46.

4. Alte articole științifice/capitole publicate în reviste/volume cu referenți (peer-reviewed)

Recenzii publicate în alte reviste românești

„Jacques De Decker, *Tu n'as rien vu à Waterloo/Nu ai văzut nimic la Waterloo*”, in *Verso*, bilunar cultural, anul II, Nr. 12-13, 15 februarie-15 martie 2007, p. 13.

„Minilecturi francophone – *Randonnées francophones. Minilectures en contexte*, sous la direction de Rodica Lascu-Pop”, in *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 27, 1-15 decembrie 2007, p. 18.

„Guy Vaes, de la scriitură la cinematografie – Guy Vaes, *III films. Chroniques de cinéma (1970-1983)*”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 39, 16 – 30 iunie 2008, p. 11.

„Paul Willems, un parcurs literar al «memoriei profunde» – *Indications. La revue des romans : Paul Willems*”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 40-41, 1 – 31 iulie 2008, p. 13.

„Centrul de Studii Francophone de la Timișoara – nucleul unui dialog intercultural francophon – *Dialogues Francophones*, n° 13”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 42-43, 1 – 31 august 2008, p. 7.

„Cain și Abel în imaginarul occidental – Véronique Léonard-Roques, *Cain et Abel. Rivalité et responsabilité*”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 44-45, 1-30 septembrie 2008, p. 9.

„Peregrinări nocturne în literatură. Lumina artificială și noua imagine a orașului – Alain Montandon (études réunies par), *Promenades nocturnes*”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, numărul 66-67, 1-31 august 2009, p. 13.

Articole publicate în alte reviste românești

„Generația și generațiile”, in *Verso*, bilunar cultural, anul II, nr. 12-13, 1 mai-1 iunie 2007, p. 27.

„Orașul în opera lui Julien Gracq. Mărire și decădere”, in *Tribuna*, serie nouă, anul VI, nr. 117, 16-31 iulie 2007, p. 9.

„Julien Green, evocat de Academia Regală Belgiană”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, nr. 36-37, mai 2008, p. 11.

„Despre spațiul geografic și cel afectiv”, extrase din interviul cu scriitorul belgian francofon Guy Vaes, in *Tribuna*, serie nouă, anul VII, nr. 144, 1-15 septembrie 2008, pp. 23-24.

„Limbă, limbaj și concepte sociologice aplicate în literatură. De vorbă cu Jean-Marie Klinkenberg”, extrase din interviu, in *Verso*, bilunar cultural, anul 3, numărul 50-51, 1-31 decembrie 2008, p. 6.

„Entretien avec Guy Vaes”, interviu integral, in *Dialogues francophones*, n^o 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 201-213.

„Guy Vaes între text și imagine. (Foto-)grafia cimitirelor londoneze”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, numărul 68-69, 1-30 septembrie 2009, p. 15.

„Savoir comme le monde tourne”, interviu cu Jean-Marie Klinkenberg, in *Secolul 21*, publicație periodică de sinteză, nr. 1-6/2009 : *Francofonii*, București, Uniunea Scriitorilor din România și Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 246-259.

„Lisibilité de la toile et plasticité de l'écriture chez Val Gheorghiu”, în curs de apariție in Rodica Lascu-Pop, Denis Laoureux (coord.), *L'Art en toutes lettres. Écrits d'artistes francophones et roumains*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, coll. „belgica.ro”, 2010.

Traduceri

„Jean-Luc Wauthier, « Lucian Blaga, poet european »”, traducere, in *Cetatea culturală*, seria a III-a, anul IX, nr. 6 (78), iunie 2008.

Eric Levéel, „*Al doilea sex* după șaizeci de ani. O perspectivă românească”, traducere de Anca Clitan și Adina-Irina Romoșan, in *Verso*, bilunar cultural, anul 4, nr. 73, 16 – 30 noiembrie 2009, pp. 13-14.

5. Cărți științifice publicate în edituri internaționale

6. Cărți științifice publicate în edituri naționale acreditate

7. Editor de volume publicate în edituri naționale și internaționale

8. Brevete internaționale

9. Brevete naționale

10. Impact tehnologic al brevetelor: resurse financiare extrabugetare atrase în relație cu economia

11. Realizări artistice naționale și internaționale (Domeniul Arte)

(Expoziții, spectacole, concerte, publicații, filme, înregistrări)

Criteriul II – Prestigiu profesional

1. Citări ale articolelor ISI listate la Criteriul I

2. Alte citări ale lucrărilor listate mai sus

„Entretien avec Guy Vaes”, interviu integral, in *Dialogues francophones*, n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008, pp. 201-213, citat în Eugenia Enache, recenzie „Dialogues francophones n° 14, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2008”, in *Studia Universitatis Petru Maior – Philologia*, n° 8 / 2009, Târgu-Mureș, pp. 279-282.

„Savoir comme le monde tourne”, interviu cu Jean-Marie Klinkenberg, in *Secolul 21*, publicație periodică de sinteză, nr. 1-6/2009 : *Francofonii*, București, Uniunea Scriitorilor din România și Fundația Culturală Secolul 21, 2009, pp. 246-259, citat în Raluca Cioclu, recenzie „Secolul 21: Francofonii – dinamism și diversitate culturală”, in *Verso*, bilunar cultural, anul 5, numărul 78, 1-15 februarie 2010.

3. Citări în perioada 2005-2009 ale articolelor anterioare anului 2005

4. Distincții, premii și alte recunoașteri naționale și internaționale

5. Studenți naționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

6. Studenți internaționali atrași (activități de coordonare științifică și didactică)

- Îndrumare lucrari de licență (număr lucrări susținute)
- Îndrumare lucrări de disertație (număr lucrări susținute)
- Doctoranzi (lista nominală a doctoranzilor înmatriculați resp. lista nominală a tezelor susținute)
- Post-doctoranzi (lista nominală)

7. Membru în comitetul de redacție la reviste ISI

8. Membru în comitetul de redacție la reviste BDI

9. Participări la programe/granturi de cercetare finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

10. Participări la programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

11. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă internațională (se menționează și valoarea)

12. Coordonări de programe/granturi finanțate din sursă națională (se menționează și valoarea)

13. Profesor invitat la universitati de prestigiu, cu titlu oficial

14. Membru în comisii profesionale relevante, cu titlu oficial

15. Conferințe invitate internaționale

„Guy Vaes : la photographie comme source de l'écriture de la ville”, comunicare în cadrul Zilei de studii doctorale *Mémoire familiale, mémoire culturelle*, organizată de Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză (CELBLF) al Universității Babeș-Bolyai în colaborare cu Centrul de Cercetare al Literaturilor și Sociopoeticii (CELIS) de la Universitatea Blaise-Pascal din Clermont-Ferrand, Franța, în

cadrul programului de cercetare în rețea *Intergénération*, 11 aprilie 2008, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere.

„Lisibilité de la toile et plasticité de l’écriture chez Val Gheorghiu”, comunicare în cadrul Colocviului Internațional *L’Art en toutes lettres. Écrits d’artistes francophones et roumains*, organizat de Centrul de Studii Literare Belgiene de Limbă Franceză (CELBLF) al Universității Babeș-Bolyai în colaborare cu Grupul de contact FNRS « Écrits d’artistes » de la Universitatea Liberă din Bruxelles și Centrul de Cercetare al Literaturilor și Sociopoeticii (CELIS) de la Universitatea Blaise-Pascal din Clermont-Ferrand, Franța, sub înaltul patronaj al Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, 23-24 octombrie 2009, Cluj-Napoca, Facultatea de Litere.

16. Membru în comitete de organizare sau științifice ale unor conferințe internaționale

III. Realizare remarcabilă

Cea mai importantă realizare științifică din ultimii 5 ani o reprezintă obținerea unei burse de cercetare în cadrul programului „Susținere și încurajare a excelenței universitare”, bursă acordată de Agenția Universitară a Francofoniei (AUF), pe durata a doi ani universitari consecutivi: 1 septembrie 2007 – 29 februarie 2008; 1 septembrie 2008 – 30 noiembrie 2008, la Facultatea de Filosofie și Litere a Universității din Liège (Centrul de Studii ale Literaturii Francofone din Belgia – CELIFRAB), Belgia. Această bursă mi-a permis asistarea la numeroase manifestări legate de tematica tezei mele (*Dissolution et re-création de l'espace urbain chez Guy Vaes et Julien Gracq*). La data de 1 octombrie 2007 a avut loc ședința publică *L'Âge d'Or du roman: Octobre, long dimanche de Guy Vaes et Tempo di Roma d'Alexis Curvers, cinquante ans après*, a Academiei Regale de Limbă și Literatură Franceză din Belgia, urmată de vernisajul expoziției *Vaes photographe, Curvers photographié*. Această serie de conferințe a coincis cu o primă întrevvedere cu scriitorul belgian francofon Guy Vaes, autor studiat în cadrul tezei mele de doctorat. Au urmat alte serii de întrevederi cu scriitorul, discuții pe marginea operei sale ficționale și fotografice, precum și realizarea unui interviu publicat ulterior în revista *Dialogues francophones*. De asemenea, această bursă a constituit o oportunitate unică de a studia sub directa îndrumare a profesorului Jean-Marie Klinkenberg, de la Universitatea din Liège, prilej cu care am realizat un interviu cu domnia sa, publicat în revista *Secolul 21*.

Printre cele mai importante realizări se numără și o colaborare cu prestigioasa revistă belgiană de literatură, *Textyles*. Articolul „Inscriptions de la ville sur papier : de la pratique photographique à l'exercice scriptural chez Guy Vaes” este în curs de apariție în *Textyles. Écriture et art contemporain (1960-2000)*, septembrie-octombrie 2010.

Tot în cadrul realizărilor personale aş putea menționa activitatea de traducere (participarea la traducerea volumului Jacques Aumont, Alain Bergala, Michel Marie, Marc Vernet, *Estetica filmului*, traducere de Maria Mățel-Boatcă, Andreea Pop, Adina-Irina Romoșan, Cluj-Napoca, editura Idea, colecția « Balcon », 2007, 232 p.; colaborarea, pe durata unui an [mai 2006 – mai 2007] cu revista *Le Monde diplomatique*, ediția română, care a constat în traducerea mai multor articole).

De asemenea, mentionez preluarea uneia din recenziile mele publicată în revista *Verso* („Cain și Abel în imaginarul occidental”), de site-ul Institutului Cultural Român, în cadrul revistei on-line a ICR, *România culturală*. Articol disponibil la: <http://www.romaniaculturala.ro/articol.php?cod=11029> (http://www.romaniaculturala.ro/articole_aut.php?cod_aut=2729).

Data:

17 martie 2010

Semnătura:

Certific validitatea datelor prezentate

Șef de catedră,